

路易十五时代简史

〔法〕伏尔泰 著



创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

路易十五时代简史

〔法〕伏尔泰 著

吴模信 译



始于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目(CIP)数据

路易十五时代简史 / (法) 伏尔泰著; 吴模信译.
—北京: 商务印书馆, 2016
ISBN 978-7-100-12151-4

I. ①路… II. ①伏…②吴… III. ①法国—中世纪史 IV. ①K565.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 067627 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

路易十五时代简史

〔法〕伏尔泰 著

吴模信 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12151-4

2016 年 6 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2016 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 12 1/8

定价: 35.00 元

目 录

第一章.....	1
路易十四去世后的欧洲图景	
第二章	10
欧洲图景(续) 奥尔良公爵摄政 劳或拉斯的体制	
第三章	17
身兼康布雷大主教、红衣主教和首相的杜布瓦修道院长	
法国摄政王奥尔良公爵之死	
第四章	33
两次登上波兰王位,两次被剥夺王位的斯塔尼斯拉斯·列琴斯基	
斯基 1734 年的战争 合并入法国的洛林	
第五章	41
德意志皇帝查理六世之死 四个强国争夺对奥地利家族	
遗产的继承 匈牙利女王在她父亲的各个邦国得到承认	
西里西亚被普鲁士国王占领	
第六章	47
法国国王联合普鲁士国王和波兰国王使巴伐利亚选帝侯	
查理-阿尔贝当选为德意志皇帝 这位君王被宣布为法国	

国王的副长官 他当选 他获得成功 他迅速失败	
第七章	55
紧随德意志皇帝巴伐利亚的查理-阿尔贝取得的胜利	
迅速降临的灾难	
第八章	59
英国、西班牙、撒丁国王和意大利各个国家的行为 土伦战役	
第九章	68
孔蒂亲王强行越过阿尔卑斯山 意大利的事态	
第十章	72
德意志皇帝查理七世的新厄运 德廷根战役	
第十一章	79
路易十五在佛兰德尔进行首次战役 他获得胜利 他离开佛兰	
德尔前往援救受到威胁的阿尔萨斯,此时孔蒂亲王正在打开一条	
通往阿尔卑斯山的通道 几个新联盟 普鲁士国王仍然手执武器	
第十二章	85
法国国王处于临终状态 他一旦康复就向德意志进军 正当	
奥地利军队已经深入阿尔萨斯,即将解救波西米亚之际,正当	
孔蒂亲王在意大利打赢一仗之际,他前往包围弗里堡	
第十三章	89
科尼战役 法国国王指挥作战 那不勒斯国王在罗马附近	
遭到突然袭击	
第十四章	96
贝尔-伊斯尔元帅 被俘德意志皇帝查理七世去世,但战争却	
因此更加激烈	

第十五章·····	101
图尔内之围 丰特努瓦战役	
第十六章·····	115
丰特努瓦战役(续)	
第十七章·····	121
德意志的事态发展 洛林的弗朗索瓦、托斯卡纳大公当选为	
德意志皇帝 奥地利和萨克森军队被普鲁士国王腓德烈	
三世打败 德累斯顿被攻占	
第十八章·····	127
奥地利属荷兰被攻占的后续情况 列日或劳库斯战役	
第十九章·····	133
堂·菲利浦王子和马伊布瓦元帅取得胜利 更大的灾难接踵而至	
第二十章·····	144
奥地利军队和皮埃蒙军队进入普罗旺斯 英国军队在布列塔尼	
第二十一章·····	146
热那亚革命	
第二十二章·····	154
对法国人致命的埃格齐尔战役	
第二十三章·····	157
取得胜利的、占领佛兰德尔的法国国王提出和平建议但徒劳无功	
攻占荷属布拉邦特 机遇造就一位荷兰联省共和国执政	
第二十四章·····	162
查理-爱德华·斯图亚特亲王采取的行动、取得的胜利、遭到的	
失败和可叹的厄运	

第二十五章·····	175
查理-爱德华亲王的险遇的后续情况 他的失败	
他和他的党派的厄运	
第二十六章·····	191
法国国王未能获得他倡议的和平,但打赢洛费战役 贝尔-奥普-	
佐姆被攻占 俄罗斯人最终进军援救盟国	
第二十七章·····	199
安桑海军上将的环球之旅	
第二十八章·····	209
路易斯堡 海战 英国人的巨大捕获	
第二十九章·····	215
印度 马德拉斯 本地治里 对拉布尔东内的远征	
迪普莱克斯的治理 其他	
第三十章·····	225
亚琛和约	
第三十一章·····	228
1756年欧洲的态势 里斯本遭到摧毁 瑞典的阴谋和苦难	
为争夺加拿大的某些土地而进行的带来深重灾难的战争	
马翁港被黎世留元帅攻占	
第三十二章·····	235
德意志战争 一位勃兰登堡选帝侯对抗奥地利家族、德意志帝国、	
俄罗斯帝国和法国 几起难忘的事件	
第三十三章·····	243
几起难忘的事件(续) 英国军队被迫投降 罗斯巴赫日 革命	

第三十四章.....	252
世界四个部分的不幸的法国人 迪普莱克斯总督的灾难	
拉利将军遭受的磨难	
第三十五章.....	267
法国人的损失	
第三十六章.....	277
法国国内的治理 从 1750 年到 1762 年发生的争端和意外事件	
第三十七章.....	293
法国国王遇刺	
第三十八章.....	299
谋杀葡萄牙国王 耶稣会教士被驱逐出葡萄牙	
第三十九章.....	307
教皇克莱门十三雷佐尼科的教皇谕旨及其产生的后果	
第四十章.....	315
科西嘉	
第四十一章.....	331
巴黎高等法院被流放 其他 路易十五之死	
第四十二章.....	334
法律	
第四十三章.....	347
路易十五时代人的思想的进步	
译名对照表.....	354

第一章

路易十四去世后的欧洲图景

本书作者曾经用过若干篇幅让人了解路易十四时代的梗概。这是一个伟人辈出、艺术繁荣、习俗优雅的时代。不错，这个时代如同其他时代一样，有过与人类本性无法分离的 and 个人的灾难。但是，一切能够慰藉那些处于弱势的、注定消亡的地位的人的事物，在这个时代都被慷慨施与。现在，必须审视一下继路易十四的统治之后发生的情况：这个统治时期终结后，法国国内始则狂风暴雨、动荡不安；继则在五十年内灿烂辉煌达到顶点；接着，这一辉煌局面又复杂多变，或逆境险恶，或国泰民安；最后则在乱党骚动之后以相当悲惨的局面告终。

路易十五是孤儿王子。（1715 年 9 月）当时处理来自各方的对摄政权位觊觎的三级会议可能会旷日持久，而且事情过分棘手和危险。在这之前，巴黎高等法院曾经把这一权位给予两位王后，^①现在则转而授予奥尔良公爵。^② 这个机构曾经撤销路易十三

① 指法国国王亨利四世之妻玛丽·德·美第奇及法国国王路易十三之妻奥地利的安娜。她们均于夫王死后短期摄政。

② 奥尔良公爵（菲利浦二世，1674—1723 年），法国国王路易十四之弟奥尔良公爵（菲利浦一世）之子。

的遗嘱,现在又将路易十四的遗嘱废除。“法兰西的孙子”奥尔良公爵菲利浦被这一机构宣布为绝对主人,但不久又被这同一机构流放。

(1715年)为了更好地感知这个世界的事态怎样受着一种盲目的天命主宰,这里必须展示奥托曼帝国的情况。这个帝国敢于在1710年的长期战争中进攻德意志帝国^①。等到普世和平全部终结,它向基督教徒发动了战争。1715年,土耳其人攻占伯罗奔尼撒半岛。在17世纪行将结束之际,绰号“伯罗奔尼撒亚克佬”的著名的摩罗西尼^②曾经从土耳其人手中夺回这个半岛。卡尔洛维茨和约^③让这个半岛留在威尼斯人手中。这项和约的保证人德意志皇帝被迫宣称他反对土耳其人。欧仁^④亲王以前曾经在曾塔打败过土耳其人。当时他渡过多瑙河,在彼得瓦拉丁附近向土耳其素丹的宠臣、大首相阿里开战,获得举世瞩目的胜利。

虽然这些细节并未画入欧洲的这幅总的图景,但笔者仍然不禁要在这里叙述一个著名的法国人通过神奇的冒险完成的业绩:一个因对内阁心怀不满而脱离法国国家公务,当时正在欧仁亲王麾下担任参将之职的博内瓦尔公爵,在这一战役中被土耳其近卫军的一支大军包围;他身边只有他所属的那个团的两百人;他拼命抵抗整整一小时,被长矛刺伤;他身边还剩下的10名士兵把他抬

① 即神圣罗马帝国。

② 摩罗西尼(1618—1694年),威尼斯总督。

③ 卡尔洛维茨,前南斯拉夫城市。1699年土耳其作战兵败,在此与奥地利等国缔结和约,把大片领土割让给奥、波、俄及威尼斯。

④ 欧仁亲王(1663—1736年),奥地利帝国名将。在奥土战争及西班牙王位继承战争中屡立战功。

到得胜的军中。这个人在法国遭到流放，之后在巴黎公开结婚。几年以后，他在君士坦丁堡戴上头巾。他在该地去世时，身任帕夏^①之职。

土耳其大首相在这一战役中阵亡。当时土耳其的习俗尚未趋于温良宽厚。这位大首相在一息尚有之时下令杀死一名被他俘获的德意志皇帝的将领。

次年(1717年)，欧仁亲王包围贝尔格莱德。该地守卫部队近15000人。然而，欧仁亲王本身又被另一支数量巨大的土耳其军队包围。这支土耳其军队向他的营地进逼，并挖掘战壕把他的营地团团围困。他这时的处境正是恺撒在包围亚历西亚时的处境。他像恺撒那样摆脱了这一险境。他打垮了敌军，攻占了这座城市。他的军队本会遭到全歼，但是纪律严明的军队战胜了力量强大、数量占优势的军队。

(1718年)欧仁亲王因帕萨罗维茨和约^②的缔结，荣誉达到了顶峰。该和约将贝尔格莱德和特梅斯瓦尔两地划归德意志皇帝所有。但是，人们曾为之作战的威尼斯人却被抛弃。他们从此永远丧失了希腊。

信奉基督教的王侯之间的纠纷争执同样云谲波诡，变幻莫测。法国和西班牙之间的串通联合过去一贯令人惴惴不安，使得颇多国家惶惶不可终日。但路易十四闭上眼睛以后，这种串通联合却从此中断。法国的摄政王奥尔良公爵虽然在苦心孤诣照顾受他监

① 帕夏，奥斯曼帝国各省总督及旧时土耳其显赫人物的荣誉称号。

② 帕萨罗维茨，前南斯拉夫城市。1718年土耳其作战兵败，与奥地利、威尼斯在此缔结和约，把北塞尔维亚等地割让给奥地利。

护的孩童方面无可指摘,但为人行事却俨然这个孩子是他的继承人。他与被视为法国天然仇敌的英国紧密联合,并公开与统治马德里的波旁支系断绝关系。曾经根据和约放弃对法国王位的继承权的费利浦五世^①煽起,或者说得更确切些,允许假他之名在法国煽起动乱。这些动乱可能给予他在一个他能够统治的国家的摄政权位。这样,在路易十四去世后,一切意图、一切谈判、一切政略都在这位国王的家庭内和所有王侯中发生了变化。

西班牙首相阿尔贝罗尼红衣主教意欲带头把欧洲搞得天翻地覆。他即将实现他的这一图谋。他曾经在短短几年内,振兴西班牙王朝的财政和国力。他制订了把当时属于德意志皇帝的撒丁岛和自从乌得勒支和约^②缔结以来就为萨伏依公爵拥有的西西里并入西班牙的计划。他即将改变英国的国家结构以防止英国反对他的图谋。他本着这一意图,准备在法国煽动起内战。他同时与土耳其素丹政府、沙皇彼得大帝、查理十二^③进行谈判。他准备唆使土耳其人重启反对德意志的争端。查理十二同沙皇联合起来将引导英国的觊觎王位者^④行动,并使他重新登上他祖先的王位。

与此同时,这位红衣主教首相在法国煽起布列塔尼暴动。他

① 费利浦五世(1683—1746年),西班牙国王,西班牙波旁王朝创始人。即位时遭奥、英、葡等国反对,引起西班牙王位继承战争(1701—1714年)。

② 乌得勒支,荷兰名城。1714年西班牙王位继承战争结束,法、西、英等国在此签订和约。

③ 查理十二(1682—1718年),瑞典国王。在位时期加强王权,进行北方战争,击败丹麦、俄国、萨克森和波兰。

④ 指苏格兰国王詹姆士·爱德华(1688—1766年)。

已经命令几支化装为盐工的军队潜入法国。这些军队由一个名叫科里内里的人率领,将与布列塔尼的叛乱分子会合。曼恩公爵夫人、波利尼亚克红衣主教和其他人策划的阴谋即将突然爆发,其图谋是:如果可能,就剥夺奥尔良公爵的摄政权位,并将这一权位给予西班牙国王费利浦五世。就这样,从前曾经在帕尔玛附近的一个村庄任本堂神甫的阿尔贝罗尼红衣主教将一身二任,兼为西班牙和法国的首相,并使整个欧洲面目一新。

命运使这种种庞大的计划烟消云散,统统化为泡影。一个普通的宫中女侍在巴黎觉察这起阴谋。这一阴谋一旦被人知悉,就枉费心机,徒劳无功。关于这起事件,一个细节值得提及。这一细节让人看到最微不足道的方法手段如何往往创造出非常的命运。

西班牙驻巴黎大使塞拉马尔亲王策划领导这整个阴谋。同他一起行动的有年轻的修道院长波尔托-卡雷罗。这位修道院院长是玩弄政治和追求玩乐的新手。一个名叫菲隆的,以前曾经在社交会上上蹿下跳的底层妓女,在成了有点头面的皮条客以后,向这位年轻人提供女人。她过去长期为时任外交事务国务秘书、此后升任红衣主教和首相的杜布瓦修道院长效劳。杜布瓦让菲隆在他的新部门中任职。菲隆让一个十分灵活干练的少女展开活动。这个少女在谁也不会想到自己的荷包娱乐消遣时刻,在波尔托-卡雷罗修道院长的荷包里,连同几张钞票,窃取到一些重要文件。这几张钞票仍然留在她那里。这些文件却被送到奥尔良公爵手中。这些文件使人对这起阴谋的真相有了几分了解,但仍然不能揭露阴谋的全盘计划安排。

波尔托-卡雷罗修道院长眼见他的文件丢失得无影无踪后,

再也找不到这个少女，于是立刻离开法国，前往西班牙。他被人紧紧跟踪，在普瓦蒂埃附近被捕。阴谋计划和塞拉玛尔亲王的来信在他的箱子里被一并发现。阴谋的内容是煽动法兰西王国的一部分起来叛乱并引发一场内战。极为惹人注目的是，这位只谈点燃火药和让地雷爆炸的大使，竟然也谈到神的慈悲。他这是在对谁说呢？是对阿尔贝罗尼红衣主教说。后者和他的竞争对手杜布瓦红衣主教同样受到神的慈悲深深感染。

阿尔贝罗尼红衣主教在意欲把法国搞得动荡不安的同时，也企图借助查理十二之手把詹姆士国王^①的儿子——英国的觊觎王位者，扶立于英国王位之上。这位轻率冒失的瑞典英雄在挪威作战阵亡。但是，阿尔贝罗尼红衣主教却毫不心灰意冷、沮丧失望。这位红衣主教的部分计划已经开始付诸实施。他已经筹划准备充当大量手段办法。他那支已经武装起来的舰队于1717年南下撒丁，并在短短几天内征服了这个岛屿，使之臣服于西班牙。此后不久，这支舰队又于1718年占领了差不多整个西西里岛。

然而，阿尔贝罗尼红衣主教却未能成功阻止土耳其人为完成他们与德意志皇帝查理六世缔结和约而采取的行动，也未能在法国和英国挑起内战。他同一时期眼见德意志皇帝、法国摄政王和英国国王乔治一世^②联合起来同他分庭抗礼。

法国摄政王与英国人协同一致对西班牙作战，以致在路易十五统治下进行的首次战争仍是针对他的伯叔的。他的这位伯叔是

① 指苏格兰人的国王詹姆士二世(1633—1701年)之子詹姆士三世。

② 乔治一世(1660—1727年)，汉诺威王朝第一代国王。

路易十四以大量鲜血为代价扶立起来的。^①这实际上是一场内战。但这位年轻的法国国王对这一点却浑然不觉。西班牙国王^②注意叫人在他的军队的军旗上全部画上三朵百合花^③。曾经为巩固西班牙国王的王位打赢了几仗的同一位贝尔维克元帅此时正指挥法国军队。元帅的儿子利里雅公爵则是西班牙军队的将领(1719年)。父亲用一封哀婉动人的信规劝儿子善尽他反对自己的职责。此后成为红衣主教的杜布瓦修道院长同阿尔贝罗尼红衣主教一样,是命运之子,而且其性格和阿尔贝罗尼红衣主教同样为人行事独特古怪。此次行动由他指挥。法兰西学院的拉莫特-乌达尔^④撰写一篇声明,但这一文告却无人署名。

一支英国舰队在墨西拿附近海域击败西班牙舰队。于是阿尔贝罗尼红衣主教的所有计划全被打乱;于是这位六个月之前还被视为伟大的政治家的首相,现在只被看作是个鲁莽冒失、糊涂昏聩之徒。奥尔良公爵只愿在费利浦五世罢免其首相的条件下给予他和平。阿尔贝罗尼红衣主教被西班牙国王解交法国军队。法国军队把这位首相解送到朝向意大利边界的地区。这同一个人此后成了教皇派驻博洛涅的使节。他再也无法从事把一些

① 1700年11月,哈布斯堡家族的西班牙国王查理二世死而无嗣。争夺西班牙王位继承权的战争于1701年爆发。交战一方为西班牙、法国等,另一方为奥地利、英国、普鲁士等。双方先后签订乌得勒支条约(1713年4月)、拉施塔特条约(1714年3月)及安特卫普条约(1715年11月),结束了这场战争。根据上述条约,路易十四之孙——路易十五的伯叔——成为西班牙国王费利浦五世。法国割让一些地方给奥地利和荷兰。

② 指西班牙国王费利浦五世。

③ 法国曾称百合花王国。

④ 拉莫特-乌达尔(1672—1731年),法国人文学家、法兰西学院院士。

王国搞得天翻地覆、动乱不堪的活动了。但他却在公余之暇企图搞垮圣马兰共和国。(1720年)他策划的全部大规模的阴谋导致各国商定把西西里给予德意志皇帝,把撒丁岛给予萨伏依公爵。此后,萨伏依公爵始终拥有该岛,并取得撒丁国王的称号。但是,奥地利家族却丧失了西西里。这个岛屿从此脱离奥地利家族,一去不复返。

这些国家事件广为人知。但是,不为人知而又千真万确的是,法国摄政王打算把他自己的女儿蒙特庞西埃嫁给阿斯杜里亲王^①堂·路易斯、把西班牙公主嫁给法国国王这两件事作为缔结和约的条件的这一图谋,在他把菲利浦五世的听忏悔教士、耶稣会教士多本东争取到手之后才得以实现。这位耶稣会教士让西班牙国王做出决定,同意这双重婚姻。然而,这是以曾经声称反对耶稣会教士的奥尔良公爵成为这两宗婚姻的保护人、他将使这种结合得到登记注册这两件事作为条件的。这往往是在国家和教会发生巨大变化的过程中使用的秘密计谋和手段。被指派担任康布雷的大主教的杜布瓦修道院长独自一人策划指挥了这起事件。而正是这一点使他获得了红衣主教的名位。他使教皇谕旨无条件地被大御前会议,或者说得更准确些,尽管大御前会议反对,被各位血亲亲王、公爵、贵卿、法国元帅、行政法院法官和诉状审理庭法官,特别被掌玺大臣达格索本人登记在案。达格索因这一缺点不是在政界人士眼中,而是在民众眼中使自己声名狼藉。杜布瓦修道院长甚至让诺阿耶红衣主教收回前言。在这起阴谋事件中,某些时候相同的

① 阿斯杜里亲王为西班牙王储称号。

利益把法国摄政王和耶稣会教士多本东结合起来。

费利浦五世开始患忧郁症，长年郁郁寡欢。这种疾病再加上他对宗教的虔诚，使他弃绝王位的种种繁难和困扰，把王位让给他的长子堂·路易斯。实际上他自 1724 年起就已经在执行这项计划。他把这一秘密告诉多本东。这位耶稣会教士听到他的忏悔者将不再是西班牙的主人、他本人将失去他的权势和影响、他因此将沦落到追随他的忏悔者隐没孤寂的境地等情况时，真是不寒而栗。他向奥尔良公爵泄露了费利浦五世的忏悔，毫不怀疑这位亲王将尽力阻止这位西班牙国王放弃王位。然而，这位摄政王却执截然不同的观点。因为他的女婿当上国王、一个在国家事务管理中百般束缚他的见解判断和爱好风格的耶稣会教士不能再向他规定种种条件，这正中他下怀，对他来说真是求之不得。他对此心满意足。他把多本东的信送交西班牙国王。这位君主冷冷地把这封信给他的听忏悔神父看。这位教士读完立刻昏倒在地，不久后就一命呜呼。